

Ипатьевской летописи и в первой неопубликованной редакции «Истории» Татищева река называется Сюрлий.

Другие (их большинство, в том числе и Кудряшов) видят в этом слове татарское «суярлы», обозначающее 'слияние рек' и 'разлив воды'. Столь расширительное толкование слова давало повод для самых неожиданных уподоблений: на географической карте между Доном и Днестром, пожалуй, не осталось таких слияний двух рек, которым не присваивалось название Сюрлий.

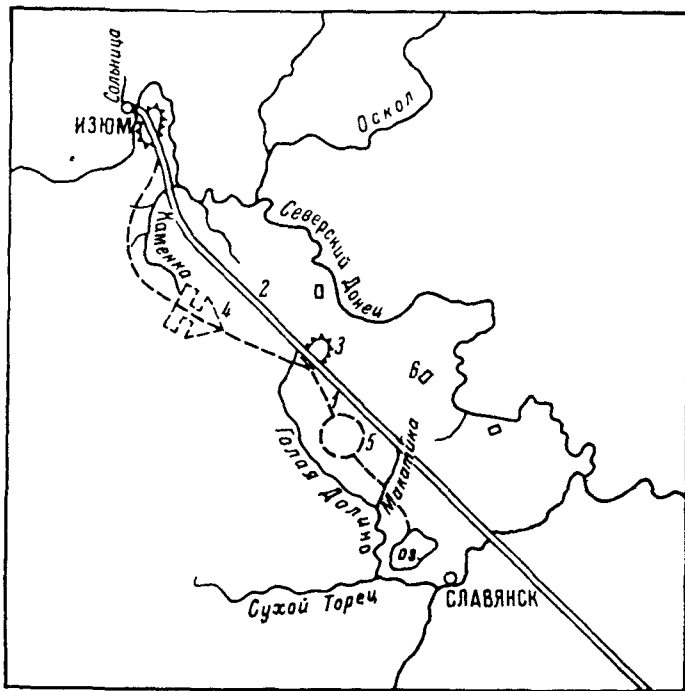


Рис. 1. Путь Игоря в половецкую степь.

1 — путь князя Игоря; 2 — современное шоссе; 3 — курганы;
4 — рубеж сосредоточения; 5 — место окружения; 6 — городища XII в.

Б. А. Рыбаков предложил иное толкование этого слова: «Название реки Сюрлий, — пишет он, — связано с тюркским словом „süjür“ ‘мош-кара’; следовательно, мы должны видеть в ней небольшую, заболоченную, ‘комариную’ реку».¹⁶

Предложенный вариант расшифровки загадочного названия не отражает каких-то характерных, специфических особенностей реки, которые давали бы возможность по ним опознать современную речку.

Беседы с жителями с. Долина, исследование реки и источников натолкнули нас на иное прочтение этого слова. В слове «Сюрлий» отчетливо видны три элемента: «Сю-ур-лий». В первых двух без искажения сохранились тюркские слова 'вода' и 'бить', третий элемент — русифицированный суффикс «-лы (-ly)», служащий для образования прилагательных. Украинский лингвист И. В. Муромцев, автор книги о топонимике рек бассейна Северского Донца, на многих примерах показал, что тюркский

¹⁶ Рыбаков. «Слово», с. 273.